

La presente traduzione in lingua italiana non pregiudica in alcun modo la validità giuridica esclusiva della versione inglese.

Contratto dell'Operatore di Trasporto Condizioni Generali

Il presente documento definisce le condizioni generali del Contratto dell'Operatore di Trasporto stipulato tra la società che ha emesso la Lettera di Accompagnamento ("Eurotunnel") e l'Operatore di Trasporto. Tali condizioni generali, insieme alle Condizioni Generali di Trasporto di Eurotunnel e alla Lettera di Accompagnamento, saranno applicabili finché non verranno modificate di tanto in tanto da Eurotunnel.

1 DEFINIZIONI

Le definizioni utilizzate nelle Condizioni Generali di Trasporto di Eurotunnel sono applicabili, in egual misura, alle presenti condizioni generali.

Capacità Consentita	indica il numero previsto di Veicoli Commerciali che viaggerà al Giorno in virtù del Contratto dell'Operatore di Trasporto sulla base del volume storico recente dell'Operatore di Trasporto o della previsione di traffico concordata con Eurotunnel e a disposizione dell'Operatore di Trasporto sul sito www.leshuttlefreight.com
Condizioni Generali di Trasporto	indica le Condizioni Generali di Trasporto di Eurotunnel disponibili sul sito web di Eurotunnel (www.leshuttlefreight.com) o su richiesta presso Eurotunnel.
Lettera di Accompagnamento	indica la lettera di Eurotunnel indirizzata all'Operatore di Trasporto che include o integra le presenti Condizioni Generali.
Giorno	ai fini del calcolo della Capacità Consentita e della Tariffa di Trasporto per un determinato giorno, un giorno decorre da mezzanotte alle 23.59 (ora locale).
Operatore di Trasporto	indica qualsiasi persona fisica, impresa o società che gestisce un conto presso Eurotunnel per il trasporto di Veicoli Commerciali attraverso il Collegamento Fisso.
Contratto dell'Operatore di Trasporto	indica il contratto stipulato tra Eurotunnel e l'Operatore di Trasporto definito nella Lettera di Accompagnamento e includente le presenti Condizioni Generali e le Condizioni Generali di Trasporto.
Tariffa di Trasporto	indica il prezzo dovuto dall'Operatore di Trasporto per il trasporto di Veicoli Commerciali (e dei relativi Passeggeri) attraverso il Collegamento Fisso indicato nella Lettera di Accompagnamento (o una sua variazione dietro preavviso ragionevole). Come indicato nella Lettera di Accompagnamento, la Tariffa di Trasporto varierà a seconda delle dimensioni del Veicolo Commerciale e in base al fatto che il giorno di viaggio sia o meno un giorno in cui Eurotunnel prevede volumi di traffico particolarmente elevati. In aggiunta alla tariffa di trasporto, potrebbero essere fatturati costi aggiuntivi nei come l' Adeguatezza del valore elettrico (Electricity Value Adjustment – EVA) casi menzionati sulla pagina https://www.leshuttlefreight.com/fee

2 CAPACITÀ CONSENTITA

- 2.1 Eurotunnel consentirà, per quanto ragionevolmente possibile, ai Veicoli Commerciali dell'Operatore di Trasporto di viaggiare tramite il Collegamento Fisso nei limiti della Capacità consentita al Giorno. Eurotunnel può, a sua assoluta discrezione (ma senza esserne obbligata), rifiutare di trasportare i Veicoli Commerciali dell'Operatore di Trasporto che sono in eccesso rispetto alla Capacità Consentita per il Giorno in questione.

- 2.2 L'Operatore di Trasporto può richiedere in qualsiasi momento a Eurotunnel di modificare la Capacità Consentita. Eurotunnel può, a condizione che la nuova Capacità Consentita possa essere ragionevolmente soddisfatta, approvare la Capacità Consentita modificata e apportare gli adeguamenti necessari alla Tariffa di Trasporto. Qualsiasi suddetta modifica entrerà in vigore all'inizio di una conferma scritta da parte di Eurotunnel all'Operatore di Trasporto.

- 2.3 Eurotunnel esaminerà periodicamente il numero di viaggi effettivamente compiuti dall'Operatore di Trasporto tramite il Collegamento Fisso riservandosi il diritto di modificare su tale base la Capacità Consentita e di conseguenza la Tariffa di Trasporto.

3 CONDIZIONI DI VIAGGIO

- 3.1 Per viaggiare, l'Operatore di Trasporto deve rispettare (e accertarsi che il conducente, i Passeggeri e i Veicoli Commerciali rispettino) le condizioni pubblicate da Eurotunnel.
- 3.2 I veicoli dotati di un motore GPL o qualsiasi altro gas infiammabile equivalente o misto (ovvero veicoli dotati di un serbatoio GPL o equivalente come carburante alternativo) non possono essere accettati a bordo delle navette Eurotunnel Le Shuttle, indipendentemente dal fatto che il serbatoio GPL o equivalente sia vuoto o meno o che la modalità GPL o equivalente del veicolo non venga selezionata.
- 3.3 Affinché il Veicolo Commerciale possa usufruire del Contratto dell'Operatore di Trasporto, il conducente è tenuto a fornire determinati documenti e a soddisfare determinate requisiti come notificato di tanto in tanto da Eurotunnel all'Operatore di Trasporto. Nel caso in cui il conducente non presenti tali documenti, il Contratto dell'Operatore di Trasporto non sarà applicabile a tale Veicolo Commerciale.
- 3.4 Per fugare eventuali dubbi, qualora il Veicolo Commerciale viaggi per conto di più di un Operatore di Trasporto, spetta al conducente del Veicolo Commerciale accertarsi che il viaggio venga compiuto mediante il conto corretto; in caso contrario, Eurotunnel determinerà il conto pertinente a sua assoluta discrezione. Se non diversamente concordato da Eurotunnel, i viaggi non saranno rifatturati su conti diversi.
- 3.5 L'Operatore di Trasporto dovrà assicurarsi che nessuna persona di età inferiore a 12 anni viaggi in o con un Veicolo Commerciale tramite il Collegamento Fisso.
- 3.6 L'Operatore di Trasporto dovrà assicurarsi che i propri dipendenti, preposti e mandatarî, conducenti e subappaltatori e tutti i Passeggeri siano a conoscenza del Contratto dell'Operatore di Trasporto (comprese le presenti Condizioni Generali e le Condizioni Generali di Trasporto), vi siano soggetti e lo rispettino. L'Operatore di Trasporto provvederà affinché Eurotunnel sia in grado di far eseguire direttamente le disposizioni del Contratto dell'Operatore di Trasporto nei confronti di tali persone. Se il conto dell'Operatore di Trasporto è utilizzato da un Veicolo Commerciale gestito da una persona o un'organizzazione terza, che non sia un dipendente, un preposto, un mandatario, un conduttore o un subappaltatore dell'Operatore stesso, quest'ultimo pagherà spese amministrative pari a **80 € / £70** a copertura dei costi supplementari per l'amministrazione e i controlli di sicurezza.
- 3.7 L'Operatore di Trasporto dovrà agire (e assicurarsi che i propri agenti, personale, subappaltatori, Veicoli Commerciali, conducenti e Passeggeri agiscano) con ragionevole cura e professionalità nell'accesso al Collegamento Fisso e nel suo uso.
- 3.8 L'Operatore L'Operatore Fret è responsabile di tutte le azioni commesse da parte dei suoi dipendenti, preposti e agenti, conduttori e sotto-traitants che impiegano il vincolo fisso sul suo conto. L'Opérateur Fret notifica all'insieme di ces personnes le Conditions generali di trasporto e si assicura che siano conformi.

L'Operatore Fret deve indennizzare integralmente l'Eurotunnel da tutti i costi, spese, perdite, responsabilità in caso di assenza di notifica da parte dell'Operatore Fret o in caso di mancato rispetto da parte dell'Operatore Fret, dai suoi dipendenti, preposti e agenti, conduttori e sous-traitants che le sbrigano Lien Fixe sur son compte. Eurotunnel si riserva la possibilità di richiedere indennizzi compensativi auprès de l'Operatore Fret, in particolare per eventuali ritardi operativi subiti da Eurotunnel, dovuti alle sue azioni o a quelle di persone che viaggiano per suo conto.

4 FATTURAZIONE E PAGAMENTO

- 4.1 L'Operatore di Trasporto dovrà pagare l'uso del Collegamento Fisso conformemente al Contratto dell'Operatore di Trasporto, alla Tariffa di Trasporto (più l'IVA applicabile), nella valuta stipulata nella Lettera di Accompagnamento. Eurotunnel invierà le fatture all'Operatore di Trasporto settimanalmente o in base alla frequenza concordata tra le parti per iscritto. Le fatture includeranno i viaggi compiuti mediante il conto dell'Operatore di Trasporto conformemente al Contratto dell'Operatore di Trasporto durante il periodo indicato sulla fattura. Nel caso in cui l'Operatore di Trasporto effettui il pagamento mediante Addebito Diretto SEPA, la fattura inviata verrà inoltre ritenuta un preavviso. Ogni Addebito Diretto SEPA verrà effettuato alla Data di Scadenza indicata sulla fattura.
- 4.2 L'Operatore di Trasporto dovrà pagare l'importo di ciascuna fattura entro quindici (15) giorni dalla data della fattura. Il pagamento verrà effettuato mediante addebito diretto o mediante trasferimento elettronico di fondi sul conto di Eurotunnel notificato da Eurotunnel all'Operatore di Trasporto (se non diversamente concordato per iscritto).
- 4.3 In caso di ritardo di pagamento, l'Operatore di Trasporto sarà tenuto a pagare gli interessi sull'importo dovuto al tasso legale aumentato di 7 punti alla scadenza del termine summenzionato, e senza la necessità di un avviso formale. Dovrà inoltre pagare un onere fisso obbligatorio a copertura dei costi di recupero dei crediti pari a 40 € o a titolo di rimborso compreso tra £40 e £1.000 a seconda dell'importo insoluto, nonché una somma pari al 15% degli importi di capitale dovuto. Eurotunnel manterrà il diritto di chiedere il risarcimento danni, di richiedere il pagamento immediato di tutti gli importi dovuti dall'Operatore di Trasporto in caso di pagamento differito e non ancora scaduto o di annullare le prenotazioni in corso.
- 4.4 L'Operatore di Trasporto dovrà sollevare a Eurotunnel eventuali quesiti inerenti la fatturazione entro quattordici (14) giorni dalla data della fattura, al termine dei quali gli importi sulla fattura verranno considerati accettati dall'Operatore di Trasporto.
- 4.5 Eurotunnel può sospendere in qualsiasi momento (agendo in modo ragionevole, ma a sua esclusiva discrezione) i servizi associati al conto di un Operatore di Trasporto. Se il conto viene sospeso, il Contratto dell'Operatore di Trasporto non sarà applicabile.
- 4.6 Eurotunnel dispone di un privilegio e di un diritto di ritenzione su qualsiasi Veicolo Commerciale e su qualsiasi Merce per tutte le somme che sono o diventano esigibili a Eurotunnel in relazione al trasporto di Veicoli Commerciali, o per qualsiasi altra causa prevista dal presente contratto, anche in relazione a trasporti precedentemente forniti o ad altro. Nella presente clausola, il termine "somme" include, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, il risarcimento danni per violazione del contratto, altre richieste non liquidate e qualsiasi debito precedentemente non soddisfatto derivante da qualsiasi altra causa. Tale privilegio si estenderà in modo da includere gli interessi su tutte le somme che sono o diventano esigibili prima o dopo che venga esercitato il privilegio.

5 RISOLUZIONE

- 5.1 Ciascuna delle due parti potrà risolvere immediatamente il Contratto dell'Operatore di Trasporto nel caso in cui:
- 5.1.1 l'altra parte venga posta in liquidazione, sia nominato un amministratore giudiziario, un curatore fallimentare o un funzionario amministrativo simile per tutte o qualsiasi parte delle sue attività o sia soggetta ad una procedura avente un effetto simile in qualsiasi giurisdizione pertinente;
- 5.1.2 l'altra parte venga dichiarata insolvente o, trattandosi di una persona fisica, venga dichiarata fallita;
- 5.1.3 l'altra parte cessi o minacci di cessare la conduzione di tutta o di una parte sostanziale della propria attività commerciale.

- 5.2 Il Contratto dell'Operatore di Trasporto può essere risolto in qualsiasi momento e per qualsiasi ragione da una delle parti fornendo all'altra parte un preavviso scritto di almeno trenta (30) giorni.

6 GENERALITÀ

- 6.1 Le Condizioni Generali di Trasporto sono integrate nel Contratto dell'Operatore di Trasporto e ne fanno parte. In caso di conflitto o ambiguità tra le presenti condizioni generali e le Condizioni Generali di Trasporto, prevarranno queste ultime.
- 6.2 Ciascuna delle parti conferma che il Contratto dell'Operatore di Trasporto costituisce l'intero accordo tra le parti, che non ha stipulato il presente contratto facendo affidamento su eventuali dichiarazioni, garanzie o impegni dell'altra parte non specificati o menzionati nel Contratto dell'Operatore di Trasporto e che il presente contratto sostituisce qualsiasi proposta, accordo e altra comunicazione precedente, in forma scritta, orale o in altra forma, relativa all'oggetto del presente contratto.
- 6.3 Eurotunnel può, in qualsiasi momento e per qualsivoglia ragione, modificare tutto o parte del presente contratto fornendo all'Operatore di Trasporto un preavviso di almeno trenta (30) giorni.
- 6.4 La mancata applicazione da parte di Eurotunnel delle disposizioni del presente contratto in qualsiasi momento non deve essere interpretata come una rinuncia ad uno qualsiasi dei suoi diritti, né pregiudicare la validità del contratto o qualsiasi azione successiva intrapresa da Eurotunnel.
- 6.5 I diritti e gli obblighi dell'Operatore di Trasporto previsti dal presente contratto non possono essere ceduti senza il previo consenso scritto di Eurotunnel.
- 6.6 I soggetti terzi che non sono parte del Contratto dell'Operatore di Trasporto non sono autorizzati a far valere qualsiasi diritto riconosciuto dalle presenti condizioni generali.
- 6.7 Ricorrendo ai nostri servizi, l'Operatore Merci s'impegna a rispettare la normativa francese in vigore sulla corruzione, in particolare la legge "Sapin 2" relativa alla trasparenza, alla lotta contro la corruzione e alla modernizzazione della vita economica del 9 dicembre 2016, nonché la legge britannica relativa alla lotta alla corruzione ed in particolare il "Bribery Act del 2010".

7 DIRITTO APPLICABILE E FORO COMPETENTE

- 7.1 Per quanto riguarda il diritto applicabile e il foro competente, si applicano le disposizioni delle Condizioni Generali di Trasporto.
- 7.2 Disposizioni specifiche: I reclami relativi alla Tariffa di Trasporto e agli altri costi aggiuntivi saranno soggetti al diritto applicabile e ai fori competenti del paese in cui è registrata la società che ha emesso la Lettera di Accompagnamento.